

Princeton International Chinese Music Festival

普林斯顿国际中国音乐节

Proudly Presents

China National Traditional Orchestra

中央民族乐团

Dec. 20, 2015 at 8 pm Stern Auditorium at Carnegie Hall

China National Traditional Orchestra triumphantly returns to Carnegie Hall to exuberantly showcase heritage works in a modern light. With traditional Chinese instrumentation, the orchestra's repertoire of new and traditional works is a result of hundreds of commissioned works and arrangements. In recent years, the orchestra has pushed its boundaries by collaborating with composers, musicians, and a variety of artists to create a re-imagined Chinese musical experience.

IMPRESSIONS: Rediscovering Chinese Music is staged in a theatrically immersive environment to thrill and delight audiences. The evening features original compositions and arrangements by CNTO Composer-in-Residence Jiang Ying.

《印象·又见国乐》是传统与创新的完美结合，由中国最顶级的国乐大师汇聚的中央民族乐团为纽约观众亲情奉献。乐曲选自由著名导演王潮歌执导的民族乐剧中的精彩篇章，音乐会的曲目由乐团驻团作曲家姜莹创作、改编，其中包括横贯古今的经典名曲及《印象国乐》、《又见国乐》剧目中的代表曲目组成。音乐会指挥由驻团指挥家刘沙执棒。音乐会汇聚了中国著名音乐家：王次恒、吴玉霞、唐峰、冯满天、赵聪、金玥、吴琳、朱剑平、牛建党等，舞台上的演奏家集说、唱、奏、演于一身，这对于传统常规音乐会是一种颠覆性的突破，每位音乐家运用舞台艺术的各种形式将音乐淋漓尽致地进行多重表述，使音乐会在中国各地受到了社会的广泛好评。



Dec. 18 at 7:00 Alice Tully Hall at Lincoln Center Concert – Dec. 18 at 7:30 PM



China National Traditional Orchestra, the world's most celebrated and influential Chinese music group, triumphantly returns to New York to showcase heritage works in a modern light. Comprised of highly-esteemed musicians, this orchestra mesmerizes with traditional Chinese instrumentation, beauty and artistry. The orchestra has pushed its boundaries embarking on an adventurous journey of exploration, continually surprising audiences by inviting them into a realm of a vibrant and re-imagined Chinese music experience. **Splendor of Folk Music** showcases the masterpieces of symbolic Chinese music, ranging from traditional, folk and to modern styles, transporting audiences to the great land of China, region by region. A series of new compositions by world-renowned composers will be performed by the world's greatest Chinese musicians, who have not only expanded the traditional impressions of Chinese music, but also intensified the richness of the Chinese culture.

《泱泱国风》是一场大型民族管弦乐音乐会。由中国中央民族乐团演奏，驻团指挥家何建国执棒。音乐会中汇聚了多位中国著名音乐家：王次恒、吴玉霞、唐峰、赵聪、吴琳等。演出内容丰富、形式多样，色彩鲜明，它概括了民间精粹、演绎了民族特色，表现了千百年来作为传统文化大国的雄浑气魄，音乐会的乐曲从多个方面体现了中国音乐的“百里不同风，十里不同俗”的音乐文化面貌。

PRINCETON INTERNATIONAL CHINESE MUSIC FESTIVAL
PROUDLY PRESENTS
CHINA NATIONAL TRADITIONAL ORCHESTRA



IMPRESSIONS: Rediscovering Chinese Music

China National Traditional Orchestra triumphantly returns to Carnegie Hall to exuberantly showcase heritage works in a modern light. With traditional Chinese instrumentation, the orchestra's repertoire of new and traditional works is a result of hundreds of commissioned works and arrangements. In recent years, the orchestra has pushed its boundaries by collaborating with composers, musicians, and a variety of artists to create a re-imagined Chinese musical experience.

IMPRESSIONS: Rediscovering Chinese Music is staged in a theatrically immersive environment to thrill and delight audiences. The evening features original compositions and arrangements by CNTO Composer-in-Residence Jiang Ying.

总导演 王潮歌 作曲、编曲 姜莹 指挥 刘沙 首席 唐峰
Chief Director Wang Chao / Composer Arranger Jiang Ying / Conductor Liu Sha / Concertmaster Tang Feng

SUNDAY, DECEMBER 20, 2015 AT 8 PM
Carnegie Hall
Stern Auditorium / Perelman Stage

Silk Road 丝绸之路
Blossoms on a Moonlit River in Spring for pipa and xiao 春江花月夜
Impression Suite 印象国乐组曲
Chu-Han War for pipa duet 楚汉之战
A Fishing Boat Song at Dusk for konghou and orchestra 渔舟唱晚
The Moon Reflected on the Spring for Erhu and orchestra 二泉映月
Rhapsody of Xintianyou for zhongguan, suona and orchestra 信天游随想
Yellow River 黄河

中央民族乐团
大型民族音乐会

印象·文见国乐

Tickets: \$20, \$30, \$50, \$110
carnegiehall.org | CarnegieCharge
(212) 247-7800
Box Office at 57th and Seventh

For more info: (609) 436-0118
www.aawma.org
aawma2015
americanallianceforworldmusicandarts

PRINCETON INTERNATIONAL CHINESE MUSIC FESTIVAL
PROUDLY PRESENTS
CHINA NATIONAL TRADITIONAL ORCHESTRA
中央民族乐团



SPLendor OF FOLK MUSIC
泱泱国风

China National Traditional Orchestra, the world's most celebrated and influential Chinese music group, triumphantly returns to New York to showcase heritage works in a modern light. Comprised of highly esteemed musicians, this orchestra mesmerizes with traditional Chinese instrumentation, beauty and artistry. The orchestra has pushed its boundaries embarking on an adventurous journey of exploration, continually surprising audiences by inviting them into a realm of a vibrant and re-imagined Chinese music experience. **Splendor of Folk Music** showcases the masterpieces of symbolic Chinese music, ranging from traditional, folk and to modern styles, transporting audiences to the great land of China, region by region. A series of new compositions by world-renowned composers will be performed by the world's greatest Chinese musicians, who have not only expanded the traditional impressions of Chinese music, but also intensified the richness of the Chinese culture.

指挥 何建国 首席 唐峰
Conductor He Jianguo / Concertmaster Tang Feng

FRIDAY, DECEMBER 18, 2015 AT 7:30 PM
Alice Tully Hall at Lincoln Center

Cantonese Music Medley 广东音乐联奏
Swan for pipa and orchestra 天鹅
Orchids of Spring for dongxiao and orchestra 幽兰逢春
Ode to the Sun 太阳颂
Heavenly Musicians for konghou and orchestra 伎乐天
Blossom for pipa and orchestra 绽放
Capriccio of the Great Wall 长城随想曲



Tickets: \$23.5, \$50 and \$90 (\$3.5 facility fee incl.)
www.lincolncenter.org
Box Office at 65th Street & Broadway

For more info: (609) 436-0118
www.aawma.org
aawma2015
americanallianceforworldmusicandarts

IMPRESSIONS: Rediscovering Chinese Music 印象·又见国乐

PROGRAM

Chief Director Wang Chaoge 总导演王潮歌
Composer, Arranger Jiang Yng 作曲、编曲姜莹
Conductor Liu Sha 指挥 刘沙
Concertmaster Tang Feng 乐队首席 唐峰

SOLOISTS

Wang Ciheng 王次恒, Wu Yuxia 吴玉霞, Zhao Cong 赵聪,
Feng Mantian 冯满天, Niu Jiandang 牛建党, Zhu Jianping 朱剑平,
Jin Yue 金玥, Chen Shasha 陈莎莎, Wu Lin 吴琳,
Yu Yuanchun 于源春, Yu Xin 于昕, Zhang Jiali 张佳理

Silk Road 丝绸之路

Blossoms on a Moonlit River in Spring for pipa and xiao 春江花月夜

Impression Suite 印象国乐组曲

Chu-Han War for pipa duet 楚汉之战

A Fishing Boat Song at Dusk for konghou and orchestra 渔舟唱晚

The Moon Reflected on the Spring for Erhu and orchestra 二泉映月

Rhapsody of Xintianyou for zhongruan, suona and orchestra 信天游随想

Yellow River 黄河

Splendor of Folk Music 泱泱国风

PROGRAM

Conductor He Jianguo 指挥 何建国
Concertmaster Tang Feng 乐队首席 唐峰

SOLOISTS

Tang Feng, *Concertmaster* Wang Ciheng, *Dongxiao* Wu Yuxia, *Pipa*
Wu Lin, *Konghou* Zhao Cong, *Pipa*

Cantonese Music Medley 广东音乐联奏

Swan for pipa and orchestra 天鹅

Orchids of Spring for dongxiao and orchestra 幽兰逢春

Ode to the Sun 太阳颂

Heavenly Musicians for konghou and orchestra 伎乐天

Blossom for pipa and orchestra 绽放

Capriccio of the Great Wall 长城随想曲

中央民族乐团《又见·印象国乐》《泱泱国风》

音乐会奏响美国林肯艺术中心和卡内基音乐厅

2015年12月18日晚19:30, 12月20日晚20:00, 中央民族乐团110位演奏家将携两台大型民族管弦乐音乐会——《印象·又见国乐》和《泱泱国风》跨越太平洋, 在美国纽约林肯艺术中心和卡内基音乐厅奏响凝聚五千年人文情怀的中国音色!



一、两台音乐会彰显中国特色

《印象·又见国乐》和《泱泱国风》均以大型民族管弦乐的形式呈现。近百年来, 中国音乐变迁中的重大成果就是现代世人所认同的大型民族管弦乐队及为民族管弦乐队创作的音乐作品。

二、超强阵容尽显大团风采

中央民族乐团以110位艺术家的强大阵容出演, 包括王次恒、吴玉霞、唐峰、冯满天、赵聪、金玥、吴琳、朱剑平、牛建党等一批中国著名演奏家, 由国家一级指挥何建国与驻团常任指挥刘沙执棒, 无论哪首乐曲、哪种乐器、哪个声部、哪位演奏家都经过精心磨练、倾力打造, 呈现于众的是一支不愧于国家院团称谓的豪华队伍。

三、《印象·又见国乐》开启传统与现代的对话新境

1、让“经典”在时代语境中重现

中国音乐历史悠久, 在五千年文明的历史长河里孕育了众多被世人誉之“经典”的作品, 因此, 《印象·又见国乐》选取了《春江花月夜》、《十面埋伏》、《二泉映月》、《渔舟唱晚》等横贯古今的经典名曲, 以此为素材, 由中央民族乐团驻团作曲家姜莹在保留原曲内核的基础上进行改编与再创作, 旨在寻求“经典”的当代价值和意义, 让“经典”在新时代的语境中得以重现。

2、创新的表演形式让观众听懂乐思。

《印象·又见国乐》专场音乐会的作品源自中央民族乐团近年来创作推出了两台具有继承和创新精神的民族乐剧《印象国乐》和《又见国乐》, 这两部剧目均由著名导演王潮歌执导、驻团常任作曲

家姜莹作曲，以创新为手段、突破常规、大胆越界的民族乐剧。两部乐剧公演以来深受广大观众喜爱，其中的亮点之一就在于演奏家在台上直面观众，讲述关于音乐背后的故事，还音乐以人格特征，用音乐去收集记忆、激发想象，在想象中感知与升华。每一位乐师和每一件乐器的音乐性格都可以淋漓尽致地通过语言和音乐进行双重表述，细腻贴切的旋律与表演相得益彰，戏剧的冲突更为扣人心弦。这是一个全新的模式，更是一个崭新的高度。因此，乐团在《印象·又见国乐》的部分曲目中保留这种融“说”“唱”“奏”为一体的表演形式，演奏家不仅用自己的乐器去抒情，而且用自己的声音来表意，这种新型的表演定会将欣赏者带入更深层次的文化理解和精神诉求。

3、突出中国元素、展示华服魅力。

在舞台呈现上，每位艺术家身着华服，通过融合中国传统文化元素的服饰展现将整台音乐会视觉化，这种展现不但折射出庄重典雅的人文意境，也彰显了礼仪之邦的丰盛传统和悠久浓郁的中国韵味。

四、《泱泱国风》奏出时代新风尚

《泱泱国风》是中央民族乐团近年推出的系列品牌专场音乐会。“国风”一词取自《诗经》，意指各地民间音乐，《泱泱国风》则更进一层，由乐团精心挑选的或传统或新创的民族管弦乐作品，组成专场音乐会，不仅呈现出祖国辽阔版图上“十里不同俗、百里不同风”的文化面貌，同时也展现出中国音乐的时代新风尚和国家新形象。

这台音乐会由乐团精心准备了七部民族管弦乐作品，曲目安排既囊括传统乐曲如民族管弦乐《广东音乐四首》，亦包涵近年新创作品如琵琶与乐队《绽放》，除了大型民族管弦乐合奏之外，还选取了不同形式的协奏曲作品，如琵琶与乐队《天鹅》、笛子与乐队《幽兰逢春》、箜篌与乐队《伎乐天》等等，这些作品不但具备民族管弦乐的张力，同时又凸显出其中一件民族乐器的个性和特征，让观众尽享中国传统乐器的独特魅力。

中央民族乐团的艺术家们将以独特的风格与精湛的技艺把中国的艺术精粹带到美国，用我们共通的语言连接连着东方与西方，奏响文化和谐的友好乐章！

音乐会详情及票务链接请登陆卡内基音乐厅 www.carnegiehall.org 和林肯中心 www.lincolncenter.org 的官网，致电 609-436-0118 或登陆 www.aawma.org 查询。